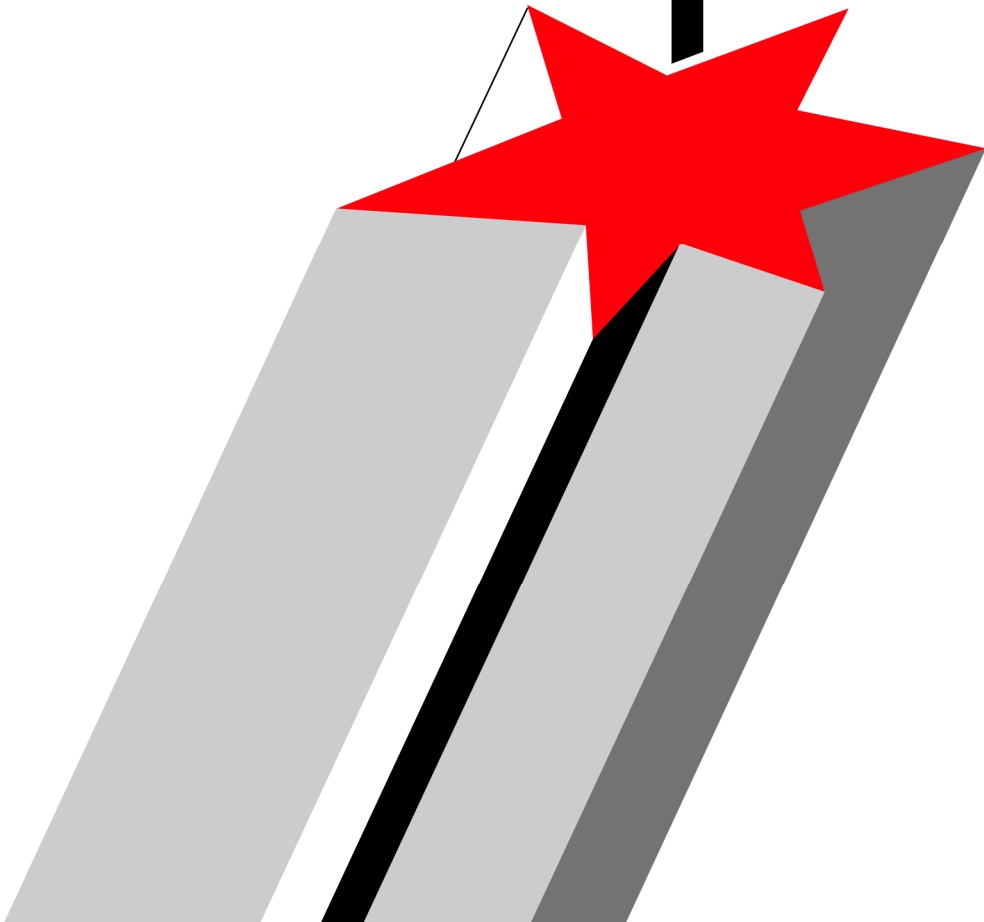


Használati utasítás

UVR-300

**Univerzális adagoló-  
berendezés**

**soyer**®







---

## Használati utasítás

### UVR-300 Univerzális adagoló-berendezés

Sorozatszám\*

UVR-300 univerzális adagoló-berendezés \_\_\_\_\_

\*Kérjük, jegyezze fel ide hegesztőgépe sorozatszámát, hogy az szükség esetén gyorsan hozzáférhető legyen.

Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH  
Etterschlag  
Inninger Straße 14  
82237 Wörthsee  
Telefon 08153 - 885 - 0  
Telefax 08153 - 8030  
[www.soyer.de](http://www.soyer.de)





Köszönet:

Köszönjük, hogy a SOYER gyártmányú UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés vásárlása mellett döntött. Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezéssel Ön egy **DIN EN ISO 13 918** szabvány szerint készült SOYER gyártmányú, M3-M8 méretű hegesztőcsapok utántöltésére alkalmas berendezés tulajdonosa lett.

A SOYER® . a Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH bejegyzett védjegye.

A használati utasítás továbbadása, sokszorosítása, értékesítése vagy nyilvánossá tétele szigorúan tilos, kivéve, ha erre Ön a Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH-től engedélyt kapott!

E jogok megsértése kártérítést von maga után. Minden jog fenntartva, kifejezetten a feltalálói bejegyzés vagy GM-bejegyzés esetén.

A használati utasítás tartalmát úgy állítottuk össze, hogy az a hardware és a software felirataival megegyezzen. Az esetleges eltéréseket azonban nem lehet biztosan kizárni, így a teljes megegyezésért felelősséget nem vállalunk.

A használati utasítás tartalmát munkatársaink rendszeresen ellenőrzik, így a szükséges tartalmi javítások az aktuális kiadásban szerepelnek. Javasatait, észrevételeit szívesen fogadjuk.

Kiállítás dátuma: 2002.05.01 Rev. 1

© Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH 2002 All rights reserved

Printed in the Federal Republic of Germany





**Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH  
Inninger Straße 14  
82237 Wörthsee**

EG – Alkalmassági bizonyítvány  
EG szerinti – üzemi berendezések szabályzata: 89/392/EWG, függelék: II A

Ezennel kimondjuk, hogy az alábbiakban leírt berendezés tervezésében, építésében, valamint a ténylegesen forgalomba hozott berendezés biztonsági és egészségügyi szempontból is megfelel az EG szerinti – üzemi berendezések szabályzatában leírt követelményeknek. Abban az esetben, ha a berendezésen egy velünk nem egyeztetett változtatás történik, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

Az eszköz megnevezése: **Univerzális adagoló-berendezés**

Az eszköz típusa: **UVR-300**

Az eszköz sorozatszám: \_\_\_\_\_

Érvényes EG - határozatok: EG – üzemi berendezések szabályzata (89/392/EWG)  
i.d.F.91/368/EWG  
EG – Kisfeszültségű irányelvek (73/23/EWG)  
EG – Elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó  
irányelvek (89/336/EWG) i.d.F.93/31 EWG

Alkalmazott harmonizált normák, különösképpen EN 292 - 1 és EN 292 - 2, EN 60 204 – 1  
EN 60 974 - 1

Alkalmazott nemzetközi normák és technikai kikötések, különösképpen VBG 1, VBG 4, VBG 5,  
VDE 0544

Dátum: 2002. 01. 01.

Gyártó aláírása: \_\_\_\_\_

Az aláíró pozíciója: **technikai osztályvezető**



# Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Általános tudnivalók</b>	<b>11</b>
1.1	Amire ügyelnie kell ...	11
1.2	Alkalmazás	11
1.3	A termék adatai	12
1.4	Típusjelzés	12
1.5	Dokumentáció kellékei	12
1.5.1	A használati utasítás fejezetei	12
1.5.2	Magyarázat a használati utasításhoz	13
1.5.3	Üzemzavar esetén	13
1.6	Kontaktszemélyek és szervizcímek	13
<b>2</b>	<b>Az univerzális adagoló-berendezés leírása</b>	<b>14</b>
2.1	A technológia leírása	14
2.2	Az univerzális adagoló-berendezés felépítése	14
2.3	Méretek	15
2.4	Technikai adatok	15
2.5	Kapcsolási rajz UVR-300	15
<b>3</b>	<b>Munkavédelmi útmutató</b>	<b>17</b>
3.1	A használati utasítás kiegészítéseinek jelentései	17
3.2	Személyzet képzés és -képesítés	17
3.3	Veszélyek a munkavédelmi útmutató figyelmen kívül hagyása esetében	18
3.4	Felelősségteljes üzemeltetés	18
3.5	A kezelőre vonatkozó munkavédelmi előírások	18
3.6	Amit az üzembe helyezés előtt figyelembe kell venni ...	19
3.7	Mielőtt a csaphegesztést megkezdené ...	19
3.8	Az üzemeltetés helyszínére vonatkozó biztonsági előírások	19
3.9	A csaphegesztő-berendezés használata közben	20
3.10	A karbantartási-, felügyeleti- és szervizelési folyamat biztonsági előírásai	20
3.11	Önkényes szervizelés és alkatrészkészítés	21
3.12	A helytelen üzemeltetés	21
<b>4</b>	<b>Az univerzális adagoló-berendezés felállítása</b>	<b>22</b>
<b>5</b>	<b>Üzembe helyezés</b>	<b>23</b>
5.1	Vezérlőpult	23
5.2	Általános leírás	23
5.2.1	Vezérlők	24
5.2.2	Kijelzők	25
5.2.3	Csatlakozók	25
5.2.4	Biztosítékok	26



---

5.2.5	Szignál lámpák	26
5.2.6	Elválasztó egység	26
5.2.7	Biztonsági berendezések	26
5.3	Felkészülés az üzembe helyezésre	27
5.3.1	A hálózati kábel csatlakoztatása	27
5.3.2	Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezéshez	27
5.4	Az univerzális adagoló-berendezés beállítása	28
5.4.1	A lépcsőszelesség beállítása	28
5.4.2	A lerázási magasság beállítása	28
5.4.3	A kifutási sín beállítása	29
5.4.4	A távköztartó kapcsoló beállítása	29
5.4.5	Az univerzális adagoló-berendezés átállítása más csapméretre	29
5.4.6	A vezérlés beállítása	33
5.5	A belsőmenetes hegesztőcsapok szelektálása	33
5.5.1	A légfújó szelep beállítása	33
5.5.2	A légnyomásszabályzó beállítása	33
<b>6</b>	<b>Üzemeltetés</b>	<b>34</b>
6.1	Üzembe helyezés	34
6.2	Az univerzális adagoló-berendezés megtöltése	34
6.3	Különleges funkciók	34
6.3.1	Üzemeltetés BMS/BMK adagolóként	35
6.3.2	A kimeneti frekvencia beállítása	35
6.3.3	Az adagoló utóüzemelési idejének beállítása	35
<b>7</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>36</b>
7.1	Univerzális adagoló-berendezés	36
7.2	Tisztítás	36
7.2.1	Tisztítószerek	36
7.3	Az alkotóelemek cseréje	36
<b>8</b>	<b>Az üzemzavar elhárítása</b>	<b>37</b>
<b>9</b>	<b>Szállítás és tárolás</b>	<b>40</b>
<b>10</b>	<b>Garancia feltételek</b>	<b>40</b>
<b>11</b>	<b>Jogszályjegyzék</b>	<b>41</b>
<b>12</b>	<b>Alkatrészek</b>	<b>42</b>
12.1	Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés alkatrészelőlistája	42

# 1. Általános tudnivalók

## 1.1 Amire ügyelnie kell ...

Ezzel az univerzális adagoló-berendezéssel Ön egy olyan termékre tett szert, mely

- a legújabb technológiai szintet képviseli,
- az aktuális biztonságtechnikai kritériumoknak maximálisan megfelel és
- produktív munkafolyamatot biztosít Önnek.

Az univerzális adagoló-berendezés üzembe helyezése előtt vegye figyelembe a következő pontokat:

- A használati utasítást úgy tárolja, hogy az a berendezés minden használója számára könnyen hozzáférhető legyen.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezés használója használat előtt elolvasta és meg is értette a használati utasítást. Igazoltassa ezt vele, az ő aláírásával.
- Gondoskodjon róla, hogy az univerzális adagoló-berendezés ne kerüljön avatatlan kezekbe.
- Az univerzális adagoló-berendezést csak az arra kiképzett személyzet használhatja.



### ÉLETVESZÉLY

Szívritmus szabályzóval rendelkező személyek nem használhatják a csaphegesztő-berendezést, és alkalmazásakor nem tartózkodhatnak annak közelében. Ügyeljen rá, hogy a berendezést ne használja az élet fenntartására alkalmazott elektronikai érzékeny eszközök környezetében, mint pl.: kórházak intenzív osztályán.



### VIGYÁZAT

Tartson elegendő távolságot elektronikai berendezésektől. A csaphegesztés során erős elektromágneses mezők keletkeznek, melyek ezeket a berendezéseket (pl.: televízió) maradandóan megrongálhatják.

- Emellett tartsa figyelemben a 3. fejezetben leírt biztonsági előírásokat.
- Baleset esetén forduljon orvoshoz.

## 1.2 Alkalmazás

A SOYER gyártmányú, URV-300 típusú univerzális adagoló-berendezés lehetővé teszi a hegesztőcsapok automatikus eljuttatását a hegesztőcsap tartó edényből, egy adagoló készüléken és egy hegesztőcsap továbbító vezetéken keresztül, egyenesen az automata hegesztő pisztolyba vagy hegesztő fejbe. Nehézségek felmerülése esetében forduljon kirendeltségünkhöz **Soyer Magyarország Kft. (1.6 fejezet)**

### 1.3 A termék adatai

Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH  
Etterschlag  
Inninger Straße 14  
D-82237 Wörthsee  
Telefon 08153-885-0  
Telefax 08153-8030

Termékmegnevezés: Univerzális adagoló-berendezés UVR-300  
Származási hely: Németország

### 1.4 Típusjelzés

A típusjelzés az univerzális adagoló-berendezés hátoldalán található.  
A következő adatokat tartalmazza:

- gyártó neve
- gyártó vagy forgalmazó címe
- származási hely
- termék megnevezése
- gyártási év
- sorozatszám
- teljesítmény
- hálózati feszültség

### 1.5 A dokumentáció kellékei

Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezéshez a következő használati utasítás tartozik:

- UVR-300 univerzális adagoló-berendezés használati utasítás  
Rendelési szám: **P00150**

Utánrendelés esetén forduljon kirendeltségünkhöz **Soyer Magyarország Kft. (lásd: 1.6 fejezet)**.

#### 1.5.1 A használati utasítás fejezetei

A használati utasítás az URV-300 típusú univerzális adagoló-berendezés normális körülmények közötti üzembe vételét és üzemeltetését írja le.

Tartsa szem előtt a különleges funkciókat, amelyek a processzor által vezérelt csaphegesztő-berendezésekkel használhatóak. Ezzel kapcsolatos információt a csaphegesztő-berendezés használati utasításában talál. AZ URV-300 típusú univerzális adagoló-berendezés használati utasítása a következő fejezetekből áll:

- 1. fejezet „Általános tudnivalók”.

Kiegészítés a termékhez és használatához.

- 2. fejezet „Az univerzális adagoló-berendezés leírása”. A technológia leírása.
- 3. fejezet „Munkavédelmi előírások”.

A csaphegesztő-berendezés felállítására és üzembe vételére vonatkozó összes biztonsági előírás.

- 4. fejezet „Az univerzális adagoló-berendezés felállítása”.
- 5. fejezet „Üzembe helyezés”.
- 6. fejezet „Üzemeltetés”.
- 7. fejezet „Karbantartás”.
- 8. fejezet „Üzemzavar elhárítás”. Ismertető jelek, lehetséges okok és megoldásuk.
- 9. fejezet „Szállítás és tárolás”
- 10. fejezet „Garancia feltételek”



- 11. fejezet „Jogszályjegyzék”
- 12. fejezet „Alkatrészek”

## 1.5.2 Magyarázat a használati utasításhoz

### Jogviszony

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ennek a gépkönyvnek a tartalma nem része egy korábbi vagy aktuális egyezségnek, ígéretnek vagy jogviszonynak vagy nem célja azok megváltoztatása. A Heinz Soyer Bolzenschweißtechnik GmbH kötelezettségei a vételi szerződésből fakadnak, mely az általánosan érvényes jogszályok szerint köttetett.

A vételi szerződésben foglaltatott jogszályokból fakadó kötelezettségeket ennek a gépkönyvnek a tartalma se nem változtatja meg, se nem egészíti ki.

### **VIGYÁZAT**

Ne használja a csaphegesztő-berendezést a használati utasítás elolvasása, vagy legalább annak az Ön tevékenységére vonatkozó részének elolvasása nélkül! Gondoskodjon róla, hogy a csaphegesztő-berendezést csak szakképzett személyzet alkalmazza!

## 1.5.3 Üzemzavar esetén

Amennyiben üzemzavar lép fel, először próbálja meg azt a használati utasítás 8. fejezetében leírt hibalehetőségek alapján annak okát osztályozni, majd kijavítani. Minden más esetben forduljon képviselőnkhez.

### *Fontos információ szervizelés esetén*

Amennyiben a segítségünkre van szüksége, tartsa kéznél a következő adatokat:

- vevőszám
- termékmegnevezés
- sorozatszám
- gyártási év
- opciók
- a hegesztőcsap és a hegesztőfelület anyagminősége
- a hegesztőcsap méretei

Eme adatok pontos ismeretével az Ön számára és a mi számunkra is sok időt spórolhatunk és elkerülhetjük a nem passzoló alkatrészek leszállításából adódó többletköltségek felmerülését és bosszúságot.

## 1.6 Kontakt személyek és szervizcímek

Amennyiben kérdések merülnek fel az üzemeltetéssel kapcsolatban, Önnek alkatrészekre, utánrendelésre vagy szervizelésre van szüksége, forduljon kirendeltségünkhöz:

### **SOYER MAGYARORSZÁG KFT.**

Magyarország Vezérképviselő

8000 Székesfehérvár, Babér u. 14.

Tel.: (06) 22/504-427

Fax: (06) 22/504-428

E-mail: [info@soyer.hu](mailto:info@soyer.hu)

WEB: [www.soyer.hu](http://www.soyer.hu)

## 2 Az univerzális adagoló-berendezés leírása

### 2.1 A technológia leírása

A SOYER gyártmányú, URV-300 típusú univerzális adagoló-berendezés lehetővé teszi a hegesztőcsapok automatikus eljuttatását az automata hegesztő pisztolyba vagy hegesztő fejbe. A szállítás az adagoló berendezés hegesztőcsap tartó edényének rezegtetésével, a hegesztőcsapok szelektálásával majd azok egy továbbító csövön keresztül egyenesen az automatikus hegesztő pisztolyba vagy hegesztő fejbe való juttatása útján történik.

Az új fejlesztésű UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés egy védjegyzetett (Pat.-Nr. DE 199 34 209 C2) világújdonság. Először sikerült egy olyan adagoló-berendezést létrehozni, amely segítségével hat különböző méretű hegesztőcsapot lehet adagolni az adagolóberendezés időt rabló átszerelése vagy átállítása nélkül. A hatfalú tölcser villámgyors állításával más méretű hegesztőcsap továbbítható. Ezzel a SOYER gyártmányú adagoló-berendezéssel most már sorozatgyártásban is gyorsan megoldhatóak olyan hegesztési műveletek, melyek során gyakran váltakozik a hegesztendő hegesztőcsap mérete.

### 2.2 Az univerzális adagoló-berendezés felépítése

Az univerzális adagoló-berendezés

- előlapból,
- vibrációs egységből,
- hegesztőcsap sorba állító egységből,
- vezérlőpultból,
- szignál lámpákból,
- pneumatikus komponensekből és
- hegesztőcsap továbbító komponensekből áll.

Különböző hegesztőcsap átmérőnél, és az olyan csaphegesztő-berendezésekkel együtt történő alkalmazáskor, amelyek automata kiegészítőkkal rendelkeznek (opció), az adagoló-berendezés bizonyos alkatrészeit ki kell cserélni a megfelelő alkatrészre (lásd: 5. fejezet „Üzembe helyezés”).

## 2.3 Méretek

Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés könnyen kezelhető, megjelenésében robusztus.



1. védőburkolat 2. az adagoló-berendezés motorja 3. adagoló vezérlő  
méretek: 430 x 310 x 570mm (szélesség, magasság, mélység)

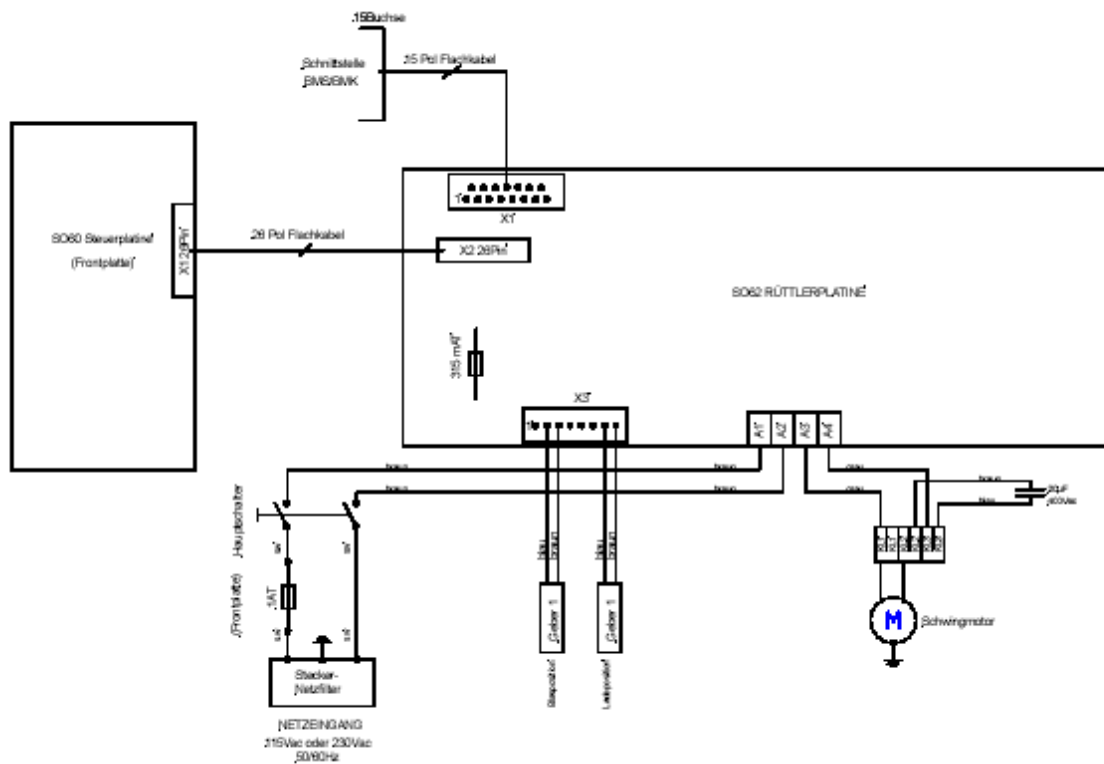
## 2.5 Technikai adatok

Megnevezés:	UVR-300
Munkaterület:	SOYER gyártmányú hegesztőcsapok és tűskék DIN EN ISO 13918 szerint M3-M8 méretig azaz Ø3-8mm átmérőig és 6-40mm hosszúságig.
Alapanyag:	Acél, rozsdamentes acél, réz és alumínium
Adagolás:	kb. 20 – 50 csap/perc, csapátmérőtől és alapanyagtól függően
Kapacitás:	max. 6 kg
Vezérlő csatlakoztatás:	SOYER csaphegesztő-berendezéshez
Hálózati feszültség:	115 vagy 230 V~, 50 / 60 Hz konnektor
Levegő csatlakoztatás:	6 bar (5-7 bar)
Súly*:	48 kg (hegesztőcsapok nélkül)
Szín:	RAL 5009 azúrkék

A változtatások jogát fenntartjuk.

\*) Tartozékoktól függően eltérés lehetséges.

## 2.6 Kapcsolási rajz UVR-300



ábra: Kapcsolási rajz UVR-300 Rev. 1

A változtatások jogát fenntartjuk.

### 3 Munkavédelmi útmutató

A használati utasítás részletesen leírja mire kell ügyelnie a berendezés felállításakor és annak üzembevételekor. Ezért a berendezés alkalmazása előtt használójának azt el kell olvasnia. Ennek a használati utasításnak mindig a berendezés közelében kell lennie.

Használatkor a kezelőnek nem csak eme fejezetben felsorolt irányelvekhez kell tartania magát, hanem a más fejezetekben leírt vészhelyzetekhez is, mint a túl magas hőmérséklet vagy feszültségveszély.

#### 3.1 A használati utasítás kiegészítésének jelentései

A használati utasításban szereplő kiegészítéseket, melyek figyelmen kívül hagyása esetében személyi kár léphet fel, az általános veszélyjelzéssel,



biztonsági előírások DIN 4844 - W9 szerint,

az elektromos feszültségre való figyelmeztetés esetén pedig a



figyelmeztető jelzéssel DIN 4844 - W8 szerint vannak megjelölve.

Az "**EGÉSZSÉGHÁRSODÁS**" vagy "**ÉLETVESZÉLY**" kiegészítésekkel a sérülés lehetséges mértékét jelöltük meg.

Kiegészítéseknél, melyek figyelmen kívül hagyása esetében anyagi kár keletkezhet a hegesztő-berendezésben vagy annak funkcióiban, a „**VIGYÁZAT**” illetve „**FIGYELMEZTETÉS**” feliratokkal vannak jelölve.

Az általános kiegészítéseket egy kézfejjel vannak jelölve.



#### 3.2 Személyzetképzés és -képesítés

A karbantartó-, felügyelő- és szerelő- és üzemeltető személyzet minden tagjának a megfelelő kvalifikációval kell bírnia. A személyzet felelősségét és annak felügyeletét az üzemeltetőnek meg kell határozni, illetve meg kell szerveznie. Amennyiben a személyzet nem rendelkezik a kellő szaktudással, iskoláztatására sort kell keríteni. Ezt szükség esetén az üzemeltető megbízásából külképviselőnk elvégezheti. Továbbá az üzemeltetőnek felelőssége megbizonyosodni róla, hogy a személyzet meg is értette a használati utasítás tartalmát.

### 3.3 Veszélyek a munkavédelmi útmutató figyelmen kívül hagyása esetében

A munkavédelmi útmutató figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és anyagi kárt okozhat a berendezésben és annak környezetében. Amennyiben Ön nem követi az útmutatást, a garancia érvényét veszti.

Az előírások figyelmen kívül hagyása a következő veszély helyzetek kialakulásához vezethet:

- A berendezés fontos funkcióinak elromlása.
- A karbantartási eljárás alkalmatlanná válhat.
- Testi épség veszélyeztetése elektronikus, mechanikus, termikus és akusztikus események útján.

### 3.4 Felelősségteljes üzemeltetés

Az ebben a használati utasításban leírt szabályok, az államilag előírt munkavédelmi törvények és a nemzetközileg előírt munkavédelmi szabályzatok betartásával a berendezés biztonságosan alkalmazható.

### 3.5 A kezelőre vonatkozó munkavédelmi előírások

A csaphegesztés közben veszélyes helyzetek alakulhatnak ki:

- elektromos áram
- optikai sugárzás
- káros anyagok (füst)
- erős, hangos csattanás
- szikraveszély

Ezért Önnek kötelessége a veszély lehetőségét minimálisra csökkentenie és azokra a berendezés alkalmazóját figyelmeztetni.



#### EGÉSZSÉGHÁRÓSODÁS

A légnyomástól függően a hegesztőcsapok nagy sebességgel haladhatnak a továbbító vezetékben. Az adagoló-berendezés beállításakor ezért védőszemüveget kell használni az esetleges sérülések elkerülése végett.

Ne nyomja meg az utántöltő gombot ameddig egy második személy a csaphegesztő pisztolyon vagy csaphegesztő fejen szervizmunkát folytat.

Ügyeljen arra, hogy ha csatlakoztatva van a levegő, az utántöltés gomb lenyomása sérülést okozhat.

Ezért kötelessége a veszélyforrásokat a minimumra csökkenteni és a berendezés használóját azokra figyelmeztetni.



#### ÉLETVESZÉLY

Szívritmus szabályozóval rendelkező személyek nem használhatják a berendezést és nem tartózkodhatnak annak közelében sem használat közben.

### 3.6 Amit az üzembe helyezés előtt figyelembe kell venni ...

A biztonsági előírások részben a csaphegesztő-berendezésre, részben az adagoló-berendezésre vonatkoznak.

Mielőtt üzembe helyezné a berendezést vegye figyelembe az alábbi pontokat:

- Az adagoló-berendezés beállításakor védőszemüveg használata kötelező.
- A hegesztőcsap továbbító vezetékét először a csaphegesztő pisztolyhoz vagy hegesztő fejhez csatlakoztassa.
- Ügyeljen, hogy a hegesztőcsap továbbító vezeték mindkét végén biztos legyen a csatlakoztatás.
- 16 év alatti fiatalok nem használhatják a berendezést.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.
- A berendezést csak az arra kiképzett személyzet alkalmazhatja.
- Gondoskodjon róla, hogy a berendezés ne kerüljön avatatlan személyzet vagy gyerekek kezébe.
- Üzemeltetéskor ne viseljen zárt, éghető ruházatot.
- Üzemeltetéskor viseljen védőköpenyt. A hegesztés során szikra keletkezik.
- Fej feletti hegesztéskor viseljen fejtámasztó eszközt.



#### ÉLETVESZÉLY

Ne hegesszen olyan munkaruhában, mely könnyen éghető anyagokkal, mint például olajjal vagy petróleummal szennyezett.

- Viseljen védőkesztyűt.
- Üzemeltetéskor ne viseljen gyűrűt, órát vagy más elektromos vezető képességű ékszert.
- Üzemeltetéskor viseljen 2. védőfokozatú (DIN 58211, 6. rész) védőszemüveget. A hegesztés során szikra és erős fénycsóva keletkezik.
- Viseljen oldalvédővel ellátott védőszemüveget.
- Üzemeltetéskor viseljen fülvédőt. A kondenzátor kisülésekor egy hangos csattanás hallatszik (ívhúzásos és rövidciklusú ívhúzásos csaphegesztés esetében nincsen csattanás).

### 3.7 Mielőtt a csaphegesztést megkezdéné ...

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a kábelek állapotát.
- A meghibásodott kábeleket vagy csatlakozókat azonnal cserélje ki.
- Ügyeljen rá, hogy a gépház szellőzőnyílásai ne legyenek elzárva. A készülékben kár keletkezhet túlmelegedés esetén.

### 3.8 Az üzemeltetés helyszínére vonatkozó biztonsági előírások

- A berendezés felállításakor győződjön meg róla, hogy a munkaasztal valóban elbírja azt és hogy a berendezés stabilan áll-e a munkaasztalon.
- Gondoskodjon róla, hogy a hálózati csatlakozó és a berendezés megfelelően legyenek földelve.
- Ügyeljen a tűzvédelmi előírásokra, és ne hegesszen olyan helyen, amelyben robbanásveszély lehet.
- Gondoskodjon a munkaterület jó szellőzéséről, szükség esetén biztosítsa azt elszívó berendezésekkel.

**EGÉSZSÉGHÁRÓSODÁS**

Hegesztés közben gőzök és gázok alakulhatnak ki. Különösen ügyeljen a felületkezelte anyagokkal való munka során a gázképződésre. Lehetőség szerint olyan helyiségben hegesszen, mely belmagassága több mint 3 méter. A szűk helyiségekre speciális előírások érvényesek.

### 3.9 A csaphegesztő-berendezés használata közben

- Tartson be minden biztonsági előírást mely az Ön berendezésére vonatkozik.



A csaphegesztésre a VBG 15. paragrafusában a "Hegesztés, vágás és hasonló munkafolyamatok" című fejezetben leírt szabályok érvényesek.

**ÉLETVESZÉLY**

Ne hegesszen olyan munkaruhában, amely könnyen éghető anyagokkal szennyezett, mint például petróleum vagy olaj.

**ÉLETVESZÉLY**

Szívritmus szabályozóval rendelkező személyek nem kezelhetik a berendezést és nem is tartózkodhatnak annak közelében használat közben.

Amennyiben baleset történt, úgy

- kapcsolja ki a berendezést és szakítsa meg annak áramellátását,
- hívja a mentőket.

### 3.10 A karbantartási-, felügyeleti- és szerelési folyamat biztonsági előírásai

*Karbantartás csak akkor végezhető ha a berendezés nem üzemel*

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell róla, hogy az összes karbantartási-, felügyeleti- illetve szerelési munkát szakképzett személyzet végzi.

A berendezésen esedékes bármilyen munka csak akkor végezhető el, ha a berendezés nem üzemel és nincs a hálózati áramellátásra csatlakoztatva. A használati útmutatásban leírt biztonsági előírásokat minden esetben be kell tartani.

A munkálatok megkezdése előtt a légnomást biztosító vezetékeket le kell zárni és le kell kapcsolni a berendezésről.



---

A munkálatok befejeztével az összes biztonsági berendezést és funkciót azonnal vissza kell szerelni, üzembe kell helyezni.

---

### 3.11 Önkényes gépjavítás és alkatrész készítés

A berendezés átépítése vagy megváltoztatása csak a gyártóval történő konzultáció után engedélyezett. Az eredeti alkatrészek és a gyártó által jóváhagyott alkatrészek a biztonságot szolgálják. Ezekről eltérő alkatrészek alkalmazása esetén, ha azokból kifolyólag kár keletkezik, a garancia érvényét veszíti.

### 3.12 A helytelen üzemeltetés

*Határértékek* A gyártó a hegesztőgép biztonságos működését csak az előírt szabályok betartása esetében garantálja. A „technikai adatok” fejezetben leírt határértékeket semmilyen körülmények között nem szabad átlépni.

## 4 Az univerzális adagoló-berendezés felállítása

- Az univerzális adagoló-berendezést csak vízszintes felületen helyezze el. A berendezés alján található gumitalpak megakadályozzák, hogy az elcsússzon, továbbá pedig rezgéscsillapítóként működnek.
- Habár az adagoló-berendezés felépítése igen robosztus, ami védi őt a környezetéből érkező hatásoktól, a berendezést óvja a párától és nedvességtől.
- Ügyeljen a munkahelyi berendezések teherbírasi határaitra és azok stabil állására.
- Az adagoló berendezést a hegesztési munkálat közvetlen közelében állítsa fel.
- A vezetékek hosszúsága megfelelő. Amennyiben meghosszabbítja a vezetékeket, az feszültség csökkenéshez vezethet, ez pedig működési zavart okozhat a berendezésben.

Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés gépháza az IP 21-es jelzésű biztonsági előírásoknak felel meg. Kérem, vegye figyelembe, hogy az ezzel a biztonsági kategóriával jelölt berendezések nem alkalmasak szállításra vagy üzemeltetésre esőben.



A SOYER univerzális adagoló-berendezés felállítására a GW-1 típusú berendezés kocsis optimális megoldást nyújt.



UVR-300 GW-1-gyel

## 5 Üzembe helyezés

### 5.1 Vezérlőpult



- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. főkapcsoló                   | 4. „Utántöltés” funkció billentyű          |
| 2. „KI-BE” funkció billentyű    | 5. A funkció ellenőrzésére szolgáló diódák |
| 3. „Üzem mód” funkció billentyű | 6. A továbbítási sebesség kijelzője        |

### 5.2 Általános leírás

Az univerzális adagoló-berendezés a hegesztőcsapok hegesztő pisztolyba vagy hegesztő fejbe való továbbítására szolgál.

Egy vibrációs motor mozgásba hozza a hegesztőcsap tartó edényt. A hegesztőcsapok az óramutató járásával azonos irányban felfelé haladnak egy spirális lépcsőrendszeren a hegesztőcsap sorba állító egység felé. A berendezés rendelkezik az egymás tetején vagy egymás mellett elhelyezkedő hegesztőcsapok szétválasztására alkalmas elemekkel. A szétválasztó elemek elhagyása után a hegesztőcsapok egyesével, függőleges helyzetben haladnak tovább a kifutó sínen. A belső menetes hegesztőcsapok továbbításakor előfordulhat, hogy az egyik hegesztőcsap hegesztő csúcsa beleakad ez előtte haladó vagy utána lévő hegesztőcsap belső menetének hüvelyében. Egy légfúvó levegő segítségével szétválasztja a belső menetes hegesztőcsapokat egymástól. Ezután a hatoldalú tölcser a hegesztőcsappal együtt a továbbító vezeték felvevő részéhez fordul. Egy levegő fújó egység kifújja a hegesztőcsapot a tölcserből és a továbbító vezetékbe juttatja azt, amin keresztül a hegesztőcsap a hegesztő pisztolyba vagy hegesztő fejbe jut.

Az adagoló intenzitása beállítható. A vezérlés egy védő fólia réteggel bevont vezérlőpult segítségével történik. LED kijelzők és szignál lámpák a hegesztőcsap sorba állító egységnél és az adagoló csatlakozójánál lehetővé teszik a szabályozott munkafolyamatot automata vagy folyamatos üzemeltetés esetén.

## 5.2.1 Vezérlők

- **főkapcsoló (1. pont, 5.1. fejezet)**

A főkapcsoló segítségével lehet az univerzális adagoló-berendezés áramellátását ki- illetve bekapcsolni.

A főkapcsoló mellett három kapcsoló található az elülső burkolaton, melyek az adagoló-berendezés vezérlésére szolgálnak.

- **„KI-BE“ kapcsoló billentyű (2. pont, 5.1 fejezet)**

A „KI-BE” kapcsoló segítségével az adagoló-berendezés vezérlése ki-be kapcsolható.

- **„Üzem mód” funkció billentyű (3. pont, 5.1 fejezet)**

Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés üzemmódja manuális vagy automata fokozatra állítható a kapcsoló segítségével.

### **Automata üzemmód**

A berendezés bekapcsolása után az üzemmód „automata”.

### **Manuális üzemmód**

Manuális üzemmód esetén a csaptartó edény folyamatosan mozog.

- **„Utántöltés” funkció billentyű (4. pont, 5.1 fejezet)**

Az utántöltés billentyű lenyomásakor a tölcser a továbbító vezeték felvevő vége alá kerül, és a levegőnyomás a vezetékbe juttatja a hegesztőcsapot. Ezt a billentyűt főként a szervizelés folyamán használják. A hegesztőcsap utántöltése az üzemeltetés során a hegesztő pisztoly vagy hegesztő fej kioldó billentyűjének lenyomásával történik meg.



A légnymástól függően a hegesztőcsapok nagy sebességgel haladhatnak a továbbító vezetékben. Az adagoló-berendezés beállításakor ezért védőszemüveget kell használni az esetleges sérülések elkerülése végett.

Ne nyomja meg az utántöltő gombot ameddig egy második személy a csaphegesztő pisztolyon vagy csaphegesztő fejen szervizmunkát folytat. Ne csatlakoztassa a levegőt amíg munkálatok folynak a berendezésen, mert az sérülést okozhat.

- **Teljesítmény kijelző (6. pont, 5.1 fejezet)**

A kijelző segítségével az adagoló-berendezés működésének intenzitása állítható be.

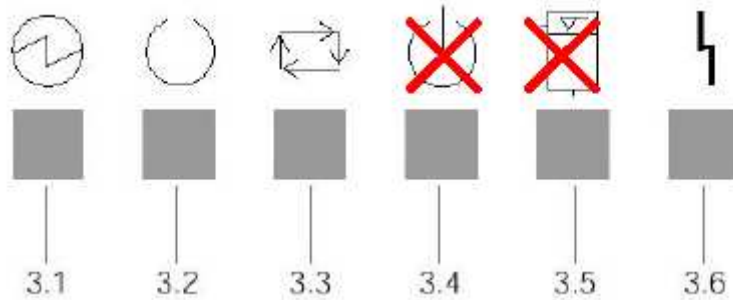
- **Légnymás szabályozó szelep (az adagoló berendezés hátulján, nincsen ábra)**

A hegesztőcsap a hatoldalú tölcserből való kifújására szolgáló légnymás szabályozója.

## 5.2.2 Kijelzők

### • LED kijelzők

A LED kijelzőkről leolvashatja az éppen kiválasztott üzemi állapotot.



3.1 „hálózat be” dióda	Bekapcsolt hálózati feszültség esetén a LED világít.
3.2 „üzem” dióda	Bekapcsolt vibrációs egység esetén a LED világít.
3.3 „automata” dióda	Bekapcsolt automata üzemmód esetén a LED világít.
3.4 dióda	<b>UVR-300 esetében nincs hozzárendelt funkció.</b>
3.5 dióda	<b>UVR-300 esetében nincs hozzárendelt funkció.</b>
3.6 dióda	Üzemzavar esetén a LED világít.

## 5.2.3 Csatlakozók

### • hálózati csatlakozó kábel

A hálózati kábel arra szolgál, hogy a csaphegesztő-berendezést a hálózati feszültség csatlakozójába csatlakoztathassuk.

### • vezérlőkábel

A vezérlőkábel arra szolgál, hogy a hegesztő-berendezést és az adagoló-berendezést csatlakoztatni lehessen egymással.

### • légfunkció „előre”

A hegesztőcsap sorba állító légnomás szelepének csatlakozója (sárga „V” jelölés a légvezetéken). Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezés hátoldalán.

### • légfunkció „hátra”

A hegesztőcsap sorba állító légnomás szelepének csatlakozója (sárga „Z” jelölés a légvezetéken). Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezés hátoldalán.

### • légfunkció „fújás”

A hegesztőcsap kifújására szolgáló szelep légcsatlakozója (sárga „B” jelölés a légvezetéken). Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezés hátoldalán.

## 5.2.4 Biztosítékok

Az univerzális adagoló-berendezés egy biztosítékkal van biztosítva. A biztosító a vezérlőpult hátoldalán található.



### FIGYELMEZTETÉS

Amennyiben biztosítékot kell cserélnie, ügyeljen rá, hogy az előírt paraméterekkel bíró biztosítékot használjon fel. Túlméretezett biztosítékok használatakor meghibásodás léphet fel az elektromos működésben, vagy akár tűz üthet ki.



### ÉLETVESZÉLY

Csak akkor cseréljen biztosítékot, ha a berendezés áramellátását megszakította.

## 5.2.5 Szignál lámpák

- **Távtartó kapcsolók**

Két távtartó kapcsoló ügyel a hatoldalú tölcser helyes pozíciójára a hegesztőcsap sorba állító egységnél.

## 5.2.6 Elválasztó egységek

Az univerzális adagoló-berendezés az üzemzavarok elkerülésének érdekében különböző elválasztó berendezésekkel van ellátva.

- **Lesimító (5.4.2 fejezet)**

Az egymás tetején lévő hegesztőcsapok szétválasztására szolgáló egység.

- **Lépcsőszélesség beállító (5.4.1 fejezet)**

Az egymás mellett lévő hegesztőcsapok szétválasztására szolgáló egység.

- **Légfújó (5.5 fejezet)**

Az egymás hüvelyében elakadt belső menetes hegesztőcsapok szétválasztására szolgáló egység.

## 5.2.7 Biztonsági berendezések

- **Légnyomás kapcsoló**

A védőburkolat felnyitásakor a légnyomás ellátást egy biztonsági kapcsoló megszakítja.

### 5.3 Felkészülés az üzembe helyezésre

Az üzembe vétel előtt az univerzális adagoló-berendezést csatlakoztatni kell a csaphegesztő-berendezéshez és a hálózati áramforráshoz, és be kell állítani működésének paramétereit.



#### EGÉSZSÉGHÁRÓSODÁS

A légnyomástól függően a hegesztőcsapok nagy sebességgel haladhatnak a továbbító vezetékben. Az adagoló-berendezés beállításakor ezért védőszemüveget kell használni az esetleges sérülések elkerülése végett.

Ne nyomja meg az utántöltő gombot ameddig egy második személy a csaphegesztő pisztolyon vagy csaphegesztő fejen szervizmunkát folytat.

Vegye figyelembe, hogy csatlakoztatott légnyomás esetén az utántöltő billentyű véletlen lenyomása sérülést okozhat.

#### 5.3.1 A hálózati feszültség csatlakoztatása

- Hasonlítsa össze a berendezése típus jelzésén található teljesítményt (hálózati feszültség / áramfelvétel) a hálózati áramforrása adataival (hálózati feszültség / biztosíték).



Mindig figyeljen a típus jelzésen feltüntetett helyes hálózati feszültségre. Soha ne csatlakoztassa az adagoló-berendezést a nem megfelelő hálózati áramforrásra.

- Csatlakoztassa az adagoló-berendezés hálózati kábelét a hálózati áramforrásra.



#### ÉLETVESZÉLY

Az adagoló-berendezés hálózati kábelét csak az előírásoknak megfelelő hálózati csatlakozóba csatlakoztassa. Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozó földelve van, vizsgálta meg azt egy szakemberrel.

#### 5.3.2 Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezéshez

- Kapcsolja ki a csaphegesztő-berendezést.
- Csatlakoztassa a vezérlő kábelét a csaphegesztő-berendezés hátoldalán található csatlakozóba és biztosítsa azt.
- A „B” jellel jelölt légvezeték a csaphegesztő-berendezés hátoldalán található „Blasluft” csatlakozóba csatlakoztatni.
- A „Z” jellel jelölt légvezeték a csaphegesztő-berendezés hátoldalán található „Zurück” csatlakozóba csatlakoztatni.
- A „V” jellel jelölt légvezeték a csaphegesztő-berendezés hátoldalán található „Vor” csatlakozóba csatlakoztatni.
- A még szabadon lévő légnyomás vezeték és csatlakozó a csaphegesztő-berendezés levegő ellátására szolgál.



### EGÉSZSÉGHÁRSODÁS

Az adagoló-berendezésen található biztosíték csak akkor nyújt biztonságot, ha a csaphegesztő-berendezést ezen a vezetéken keresztül látja el a levegővel.

- A fő levegőt csatlakoztassa az adagoló-berendezés hátuljához. A levegő csatlakoztatása után rövid ideig lehetőség van a légszelep (5.5.1 fejezet) kiengedésére.



Ügyeljen arra, hogy az elegendő, 5-7 bar közötti légnyomás biztosítva legyen.

- Kapcsolja be a csaphegesztő-berendezést.



### FIGYELEM!

A csaphegesztő-berendezés típusától függően elindulhat a hegesztőcsap utántöltési folyamat.

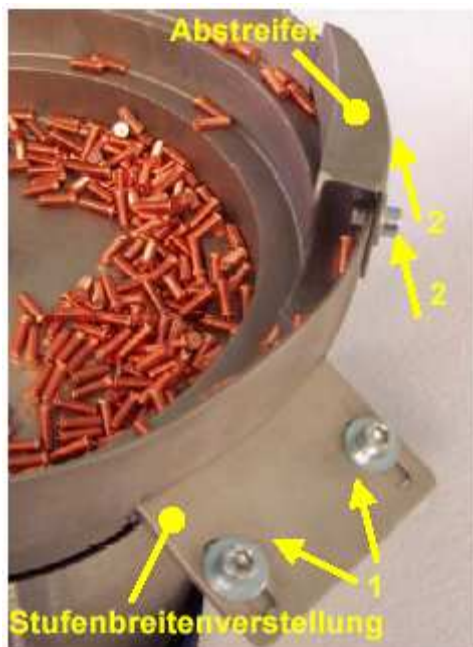
## 5.4 Csatlakoztatás a csaphegesztő-berendezéshez

Az univerzális adagoló-berendezés számos beállítási lehetőséggel rendelkezik, hogy elkerülhetőek legyenek az üzemzavarok és a berendezést széles körűen lehessen alkalmazni.

### 5.4.1 A lépcsőszélesség beállítása

A lépcsőszélesség a spirálisan felfelé haladó lépcsők szélességét jelöli. A lépcsőszélesség fokozat nélküli beállítása lehetővé teszi, hogy az egymás mellett levő hegesztőcsapokat, amelyek a kifutó sínek elérésekor üzemzavart okoznának, a berendezés szétválassa. A lépcsőszélességet a következő módon kell beállítani:

- A csavarokat (1) lazítsa meg.
- A lemezt állítsa be úgy, hogy csak egy hegesztőcsap juthasson át a lépcsőszélességen.
- A csavarokat (1) húzza meg.



### 5.4.2 A lezárási magasság beállítása

A hegesztőcsapok méretétől függően előfordulhat, hogy a hegesztőcsapok egymás felett helyezkednek el. Az egymás felett elhelyezkedő hegesztőcsapok egymástól való elválasztására a fokozat nélkül beállítható lezárási magasság beállítása szolgál.

- A csavarokat (1) lazítsa meg.
- A lezárási magasságot úgy állítsa be, hogy a felső hegesztőcsap ne jusson át.
- A csavarokat (1) húzza meg.

### 5.3.2 A kifutási sín beállítása

A hegesztőcsapok egy rögzített és egy mozgatható kifutási sín segítségével jutnak el a hegesztőcsap sorba állító egységhez. A hegesztőcsapok ilyenkor a peremüknél fogva lógnak lefelé a két sín között. A mozgatható sín egy mérték segítségével beállítható nagyobb vagy kisebb átmérőjű hegesztőcsapok szállítására. A mérték az adott csapátmérővel van jelölve. A mértéket felülről a sínek közé kell helyezni, így lehet beállítani a szükséges távolságot a sínek között.

A síneknek helyesen kell illeszkedniük a befutó lemezzel és a tölcserrel. Csapátmérőtől függően 1mm távolságot kell tartani (lásd: 5.4.5 fejezet, „Az univerzális adagoló-berendezés átállítása más csapméretre”).

### 5.3.2 A távköztartó kapcsoló beállítása

A távtartó kapcsolók szabályozzák a hatoldalú tölcser jobboldali és baloldali elhelyezkedését. A távköztartó kapcsolók gyárilag vannak beállítva, nem szabad őket elállítani.

### 5.3.2 Az univerzális adagoló-berendezés átállítása más csapméretre

A beállítás megkezdése előtt a csaptartó edényt, a kifutó síneket és a hegesztőcsap sorba állító egységet ki kell üríteni. Csak azok a hegesztőcsapok lehetnek a csaptartó edényben, amelyek számára a beállítás történik. Az univerzális adagoló-berendezést különböző hegesztőcsap méretekre lehet beállítani. Csapátmérőtől függően a beállításhoz a következő átalakító alkatrészekre van szükség:

- Vezeték csatlakozó átalakító elem
- Távtartó elem a kifutó sínek beállításához
- Hegesztőcsap továbbító vezeték

Az univerzális adagoló-berendezést a következő képpen kell átalakítani:



#### EGÉSZSÉGHÁRÓSODÁS

A légnomástól függően a hegesztőcsapok nagy sebességgel haladhatnak a továbbító vezetékben. Az adagoló-berendezés beállításakor ezért védőszemüveget kell használni az esetleges sérülések elkerülése végett.

Ne nyomja meg az utántöltő gombot ameddig egy második személy a csaphegesztő pisztolyon vagy csaphegesztő fejen szervizmunkát folytat. Ne csatlakoztassa a levegőt amíg munkálatok folynak a berendezésen, mert az sérülést okozhat.



#### FIGYELMEZTETÉS

Az univerzális adagoló-berendezés átépítési munkálatainak megkezdése előtt szakítsa meg a berendezés légellátását és áramellátását.

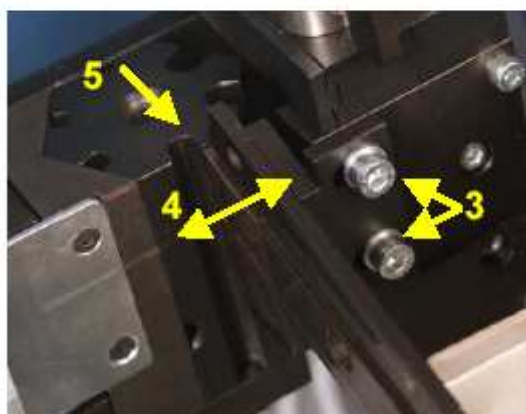
- A csaphegesztő-berendezést és az univerzális adagoló-berendezést teljesen kikapcsolni.
- A légnyomás biztosító vezetékét kihúzni a csaphegesztő-berendezésből és az adagoló-berendezésből, hogy az adagolóban ne legyen légnyomás.
- Az oldalsó csavarokat (4 db) meglazítani és a burkolatot levenni.

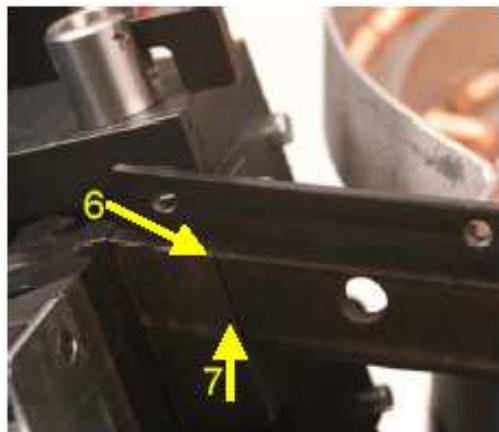
- A jobb oldali vezető sínt és távtartót lecsavarni (1).



- A hatoldalú tölcsért kihúzni (2) és az új hegesztőcsap átmérőnek megfelelően újra behelyezni. A könnyebb kihúzás érdekében használjon M10 menetméretű csavart. A hatoldalú tölcsér behelyezése után távolítsa el a menetes csapot.

- Csavarokat (3) meglazítani. A kifutási lap (4) vízszintes mozgásával állítsa be azt a hatoldalú tölcsér peremével (5) egy vonalba, majd húzza meg a csavarokat (3).

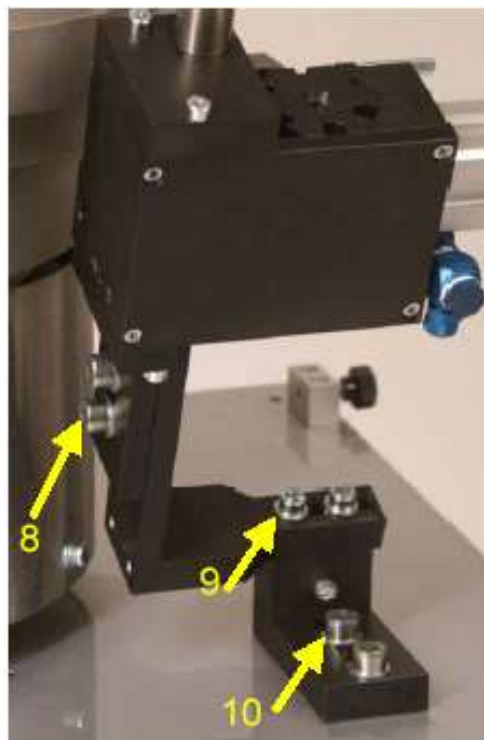




- Ellenőrizze a hegesztőcsap sorba állító egység pozícióját (6) a kifutási sínhez képest.

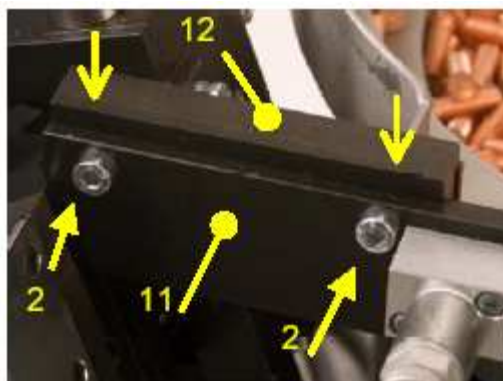
A csavarok (9) kilazításával a sorba állító egységet vízszintes irányban állíthatja be.

Ha a csavarokat (8) meglazítja, a sorba állító egységet függőlegesen, a kifutó sínnel párhuzamosan is beállíthatja.



Ellenőrizze a távolságot (7) a sorba állító egység és a kifutási sín között. A távolság kb. 1mm legyen. Maximális adagoló teljesítmény mellett a kifutási sínnek nem szabad a sorba állító egységhez csapódnia. A csavarok (10) kilazításával beállíthatja a helyes távolságot.

- A vezető sít (11) a távtartó elem (12) segítségével az új csapátmérőnek megfelelően a kifutási sínhez csavarozni. Eközben tolja a távtartó elemet a hatoldalú tölcsér irányába. A távtartó elemnek kicsivel a tölcsér felett kell állnia.



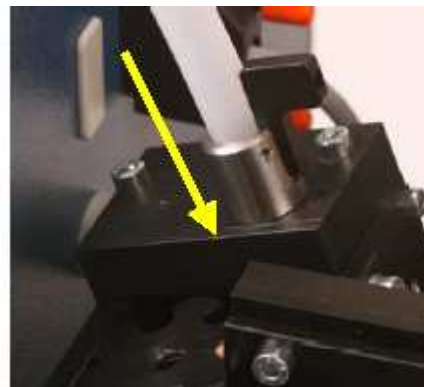
## Φ

Ügyeljen a csavarok (2) meghúzásakor a távtartó elem (12) biztos helyzetére. A kifutási sínek felső peremének a távtartóhoz képest helyes pozícióban kell lenniük.

- Távolítsa el a vezeték csatlakozót. Helyezzen be egy, az új hegesztőcsap átmérőnek megfelelő vezetékét.



- Helyezze az új hegesztőcsap átmérőnek megfelelő hegesztőcsap továbbító vezetékét ütközésig a légnyomás szelepbe. Ügyeljen arra, hogy a vezeték biztosan üljön a csatlakozóban.



## Φ

Ne hegesztőcsap továbbító vezetékét ne vágja fel azért, hogy az megfelelő méretű legyen. A vezetékét összenyomhatja és az túl szűkké válhat. Kicsi csapátmérő esetében belül vastagítsa meg a vezetékét.

- Állítsa a lépcső szélességet (5.4.1 fejezet) és a lezárási magasságot (5.4.2 fejezet) a hegesztőcsap átmérőjének méretéhez. Töltse meg a hegesztőcsap tartó edényt az új hegesztőcsapokkal.

Helyezze fel a burkolatot, és szorítsa meg jól a négy rögzítő csavart.



- Csatlakoztassa a légnyomást a csaphegesztő-berendezéshez és az univerzális adagoló-berendezéshez.
- Kapcsolja be a csaphegesztő-berendezést és az univerzális adagoló-berendezést. Az „Üzem mód” kapcsoló (3. pont, 5.1 fejezet) segítségével állítsa az adagolót folyamatos üzemelésre, amíg a kifutási sín meg nem telik hegesztőcsapokkal. Ezután az „Üzem mód” kapcsoló (3. pont, 5.1 fejezet) újbóli lenyomásával állítsa az adagoló-berendezést automata üzem módra. Az univerzális adagoló-berendezés ezzel üzemkész.



### FIGYELMEZTETÉS

Az univerzális adagoló-berendezést csak felhelyezett és rögzített burkolattal szabad üzemeltetni.



### EGÉSZSÉGHÁZOSODÁS

A csaphegesztő-berendezés típusától függően beindulhat a hegesztőcsap utántöltési folyamat.

## 5.4.6 A vezérlés beállítása

A csaphegesztő-berendezés bekapcsolása után a vezérlés a „hálózat be” és „automata be” üzemmódban van.

Az univerzális adagoló-berendezés készen áll az automatikus hegesztőcsap utántöltésre.

## 5.5 A belső menetes hegesztőcsapok szelektálása

Az egymás hüvelyében elakadt belső menetes hegesztőcsapokat röviddel a kifutási sínek előtt egy légszelep választja el egymástól.

### 5.5.1 A légfújó szelep beállítása

A légfújó szelep teljesítményét a szelep végén található csavarral lehet beállítani. Ha a csavart az óramutató járásával azonos irányba tekerjük, akkor a légáramlás mértéke kisebb lesz, ha az óramutató járásával ellentétes irányba tekerjük, akkor növeljük a légáramlás mértékét.

A szelepre azért van szükség, hogy a zavaró hegesztőcsapokat eltávolítsa, és az egymásban elakadt belső menetes hegesztőcsapokat elválassza egymástól.

Ha belső menetes csapokat használ, akkor növelje a légáramlás mértékét.

A szelep működésének leállításához vegye le a védő sisakot.



### 5.5.2 A légnomásshabályzó beállítása

A légnomásshabályzó beállító szelepe az univerzális adagoló-berendezés hátoldalán található. A szabályozó a hegesztőcsap továbbító vezetékben lévő légáramlás szabályozására szolgál. Ha a csavart az óramutató járásával azonos irányba tekerjük, akkor a légáramlás mértéke nagyobb lesz. Ha az óramutató járásával ellentétes irányba tekerjük, akkor csökkentjük a légáramlás mértékét. Ellenőrzés céljából a légnomás aktuális mértékét a kijelzőről leolvashatja. A beállító fejet kihúzásával átállíthatja, benyomásával rögzíti a beállított mértéket.

## 6 Üzemeltetés

### 6.1 Üzembe helyezés

A csaphegesztő pisztolyt és az univerzális adagoló-berendezést előírászerűen csatlakoztassa a csaphegesztő-berendezéshez és a légnyomáshoz. A berendezést egy 230 V ~, 50 Hz feszültségű hálózati konnektorba csatlakoztassa.



Tartsa figyelemben a 3. fejezetben leírt, az univerzális adagoló-berendezés üzemeltetésére vonatkozó, munkavédelmi előírásokat.

Az univerzális adagoló-berendezés a következőképpen működik:

- Állítsa be az adagolót az 5.4 fejezetben, „Üzembe vétel”, leírtak szerint.
- Kapcsolja be a csaphegesztő-berendezést és az univerzális adagoló-berendezést.



Bekapcsolás után rövid időre mind a 6 LED felvillan.

Az univerzális adagoló-berendezés a csaphegesztő-berendezés bekapcsolása után az „automata be” üzemmódban van. A „hálózat” és „automata” LED-ek világitanak.

Az első üzembe vételkor állítsa az adagoló-berendezést folyamatos vibrálásra az „Üzemmód” (3. pont, 5.1 fejezet) kapcsoló segítségével, amíg a kifutási sín meg nem telik hegesztőcsapokkal.

A hegesztő pisztoly vagy hegesztő fej kioldó billentyűjének vagy az adagoló-berendezés utántöltő billentyűjének lenyomásával utántölthetjük a hegesztőcsapot.

### 6.2 Az univerzális adagoló-berendezés megtöltése

Az adagoló-berendezés a hegesztőcsapok továbbítására készült. Csak **DIN EN ISO 13918** szerinti peremes, M3-M8 méretű hegesztőcsapok vagy tűskék tölthetők az adagoló-berendezésbe.

- Ügyeljen, hogy a hegesztőcsapok mentesek legyenek az olajtól vagy a zsíros szennyeződésektől.
- Az adagoló berendezést egyszerre csak egy mérettel / „charge”-al töltsen meg.
- Tartsa az adagoló berendezést távol a fémes hulladéktól (pl.: fémforgács).
- Az adagoló-berendezést csak egy fordulásig töltsen meg. Ez kb. a belső hegesztőcsap tartó edény magasságának a 1/2-t jelenti.
- Ügyeljen a maximum 6,00 kg töltési mennyiségre.

### 6.3 Az univerzális adagoló-berendezés megtöltése

Az adagoló-berendezése típusától függően további különleges funkciókkal bír.

### 6.3.1 Üzemeltetés BMS/BMK adagolóként

A SOYER gyártmányú csaphegesztő-berendezéstől függően az adagoló berendezés BMS vagy BMK üzemmódban működik. Egy „jumper” (J2) segítségével, mely az adagoló vezérlőjén található, beállítható a kívánt üzemmód. Minden bekapcsolás után a lámpateszt során megtekinthető a beállított üzemmód.

J2 bezárva = BMS üzemmód

Lámpateszt: Mind a hat LED felvilágít rövid időre, majd egyszerre kialszanak.

J2 nyitva = BMK üzemmód

Lámpateszt: Mind a hat LED felvilágít rövid időre, majd egymás után kialszanak.

### 6.3.2 A kimeneti frekvencia beállítása

Egy belső frekvencia váltó segítségével lehetséges a vibrációs motor (hegesztőcsap tartó edény) kimeneti frekvenciájának optimális beállítása. A kimeneti frekvencia a P2 beállítóval van jelölve.

### 6.3.3 Az adagoló utóüzemelési idejének beállítása

Minden utántöltési folyamat után az adagoló tovább vibrál, hogy a kifutó síneken elegendő hegesztőcsap legyen. A hegesztőcsap méretétől függően az adagoló utóüzemelési ideje változtatható.

- Távolítsa el a fekete zárókupakot a berendezés elülső feléről (a „KI-BE” kapcsoló mellett).
- A bal oldali P1 kapcsolót a kívánt mértékre állítani.
- A fekete zárókupakot visszahelyezni a helyére.



ábra: UVR-300 elülső oldal, Rev. 1

## 7 Karbantartás

### 7.1 Az univerzális adagoló-berendezés

Az adagoló-berendezést úgy terveztük, hogy minimális karbantartási munka szükséges a fenntartásához. Az adagoló-berendezés belsejét ajánlatos szabályos időközönként, függetlenül a környezeti hatásoktól, megtisztítani. A vezérlőrészben fellépő üzemzavarok könnyedén kijavíthatóak a jól strukturált biztosítékok kicserélésével.



#### ÉLETVESZÉLY

Mielőtt alkatrészcserét hajtana végre a berendezésen, annak áramellátását szakítsa meg. Az elektronikai alkatrészek cseréjét csak képzett szakember hajthatja végre, szükség esetén értesítse a SOYER<sup>®</sup> ügyfélszolgálatot.



#### EGÉSZSÉGVESZÉLY

Az üzembe helyezési és beállítási munkálatok megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a védőgáz vezeték ne legyen a csaphegesztő-berendezés elején és hátulján található védőgáz csatlakozókhoz csatlakoztatva.

Ne nyomja le az „utántöltés” billentyűt az utántöltő-berendezésen ameddig egy másik személy karbantartási munkát folytat.

Ha csatlakoztatott légnyomás mellett véletlenül lenyomja az utántöltő billentyűt, a légnyomás mértékétől függően a hegesztőcsap nagy sebességgel lőhet ki a vezetékből, ami sérülést okozhat. A beállítási vagy szervizelési munkák során ezért védőszemüveget kell viselni. Csak a munkálatok befejeztével szabad a légnyomást a berendezéshez csatlakoztatni.

### 7.2 Tisztítás

A hegesztőcsapok kopásától függően ajánlott a berendezést hetente egyszer megtisztítani.

A tisztítás során különösen ügyeljen a fémes hulladékokra (pl.: fémforgács) a továbbító sínek és a hatlapú tölcsér környékén.

#### 7.2.1 Tisztítószer

A tisztításhoz majdnem minden típusú tisztítószer használható. Ügyeljen a tisztítószer csomagolásán található figyelmeztetésekre.

### 7.3 Az alkotóelemek cseréje

Az alkotóelemeket csak a SOYER ügyfélszolgálat szakképzett munkatársa cserélheti ki. Az adagoló-berendezése kifogástalan működése csak akkor garantálható, ha Ön eredeti SOYER alkotóelemeket használ.

## 8 Az üzemzavar elhárítása

A következő táblázat, mely a lehetséges üzemhibákat, azok okát valamint megoldását tartalmazza, segítséget nyújt Önnek az üzemhibák azonnali kezelésére. Ha a hibaelhárítás nehéznek vagy lehetetlennek bizonyulna, forduljon kirendeltségünkhöz vagy közvetlenül cégünk székhelyéhez. Címünket és elérhetőségeinket az 1.6. fejezetben találja.



### ÉLETVESZÉLY

A gépház kinyitása előtt húzza ki mind a kettő áramellátó kábelt a hálózati feszültség csatlakozójából. A berendezés áramellátásán csak szakképzett és a kellő szaktudással rendelkező személyzet végezhet munkálatokat.



### EGÉSZSÉGVESZÉLY

A csaphegesztő-berendezés alkatrészeit csak szakképzett és a kellő szaktudással rendelkező személyzet cserélheti ki.



### ÉLETVESZÉLY

Az alkatrészek kicserélése előtt győződjön meg róla, hogy a csaphegesztő-berendezés kondenzátorai nincsenek feltöltve.



### EGÉSZSÉGVESZÉLY

Az üzembe helyezési és beállítási munkálatok megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a védőgáz vezeték ne legyen a csaphegesztő-berendezés elején és hátulján található védőgáz csatlakozókhoz csatlakoztatva.

Ha csatlakoztatott légnyomás mellett véletlenül lenyomja az utántöltő billentyűt, a légnyomás mértékétől függően a hegesztőcsap nagy sebességgel lőhet ki a vezetékéből, ami sérülést okozhat. A beállítási vagy szervizelési munkák során ezért védőszemüveget kell viselni. Csak a munkálatok befejeztével szabad a légnyomást a berendezéshez csatlakoztatni.



Hiba	Hiba ok ◇ hiba elhárítás
A berendezés nem továbbít hegesztőcsapokat	<p>A berendezés nincsen bekapcsolva. ◇ Kapcsolja be a csaphegesztő-berendezést. A „hálózat” és „automata” kontrollámpáknak világítaniuk kell (az adagoló-berendezés vezérlője csak akkor működik, ha a csaphegesztő-berendezési be van kapcsolva).</p> <p>A hegesztőkábel vagy a vezérlőkábel nincsen rendesen a berendezéshez rögzítve vagy hibás. ◇ Csatlakoztassa a vezetékét helyesen vagy keresse meg a hibát, adott esetben javítsa ki azt.</p> <p>Az adagoló-berendezés hálózati kábele megsérült. ◇ Ellenőrizze a hálózati ellátás biztosítékát.</p> <p>Az adagoló-berendezés vezérlőjének biztosítéka hibás ◇ Cserélje ki a hibás biztosítékot. Tartsa figyelemben a 3. és a 5.2.4 fejezetben leírtakat.</p>
A hegesztőcsap megszorul a kifutó sín és a hegesztőcsap sorba állító közötti légrésben	<p>Nincsen elég hegesztőcsap a kifutó sínben. ◇ Nyomja meg az „üzemmód” kapcsolót, hogy a berendezést rövid időre folyamatos üzemelésre állítsa.</p>
A hegesztőcsap megszorul a kifutó sín és a hegesztőcsap sorba állító között	<p>Rossz, túl kicsi váltóelem van beszerelve a berendezésbe. ◇ Cserélje ki a váltó elemet a hegesztőcsap méretének megfelelő váltó elemre.</p> <p>A kifutó sín vagy a hegesztőcsap sorba állító túl kicsi hegesztőcsap méretre van beállítva. ◇ A hegesztőcsapnak megfelelő távtartót használjon, és állítsa be az állítólemezt helyesen.</p> <p>A hegesztőcsap minősége nem megfelelő. ◇ Kizárólag SOYER gyártmányú automata utántöltésre alkalmas DIN EN ISO 13918 szabvány szerint készült hegesztőcsapokat használjon.</p>
A hegesztőcsap átesik a kifutó sínek között, vagy a hegesztőcsap sorba állítón	<p>A kifutó sín vagy a hegesztőcsap sorba állító túl nagy hegesztőcsap méretre van beállítva. ◇ A hegesztőcsapnak megfelelő távtartót használjon.</p> <p>A hegesztőcsap minősége nem megfelelő. ◇ Kizárólag SOYER gyártmányú automata utántöltésre alkalmas DIN EN ISO 13918 szabvány szerint készült hegesztőcsapokat használjon.</p>
A továbbítási teljesítmény túl gyenge	<p>A továbbítási teljesítmény szabályzó „min.”-en van. ◇ Tekerje a továbbítási teljesítmény szabályzót a „max.” irányba.</p> <p>Túllépte a megengedett maximális hegesztőcsap kapacitást. ◇ Ügyeljen arra, hogy a berendezésbe max. 6,00 kg hegesztőcsap kerüljön, adott esetben vegyen ki hegesztőcsapokat a berendezésből.</p>
Az adagoló motorja folyamatosan jár	<p>Az adagoló vezérlő „manuális”-on áll. Az „automata” kontroll LED kialudt. ◇ Állítsa az adagoló vezérlőt „automatára”. Az „automata” kontroll LED világít.</p> <p>A hegesztőcsap megszorul a kifutó sínben. A hegesztőcsap nem éri el a váltó elem elülső részét. ◇ Vegye ki a megszorult hegesztőcsapot és állítsa be a kifutó sint vagy a hegesztőcsap sorba állítót helyesen.</p>

Hiba	Hiba ok ◇hiba elhárítás
A berendezés nem fújja ki a hegesztőcsapot a tölcserből	<p>A távtartó kapcsoló rosszul van beállítva, vagy hibás. ◇ Állítsa be helyesen a távtartót, ellenőrizze annak funkcióit, adott esetben cserélje ki a hibás alkatrészt..</p> <p>A továbbító vezeték csatlakozója nem csatlakozik a hatoldalú tölcserrel, illetve a vége el van állítva. ◇ Állítsa a továbbító vezeték csatlakozóját helyesen a hatoldalú tölcserhez, illetve állítsa be a vezeték végét.</p> <p>A berendezés nem tudja a tölcser a kifújási pozícióba mozgatni, mert idegen test vagy hegesztőcsap került a sorba állító egységbe. ◇ Szakítsa meg a légnyomás ellátást. Kapcsolja ki a berendezést. Szerelje ki a tölcser és távolítsa el a hegesztőcsapot vagy hulladékot.</p> <p>A hegesztőcsap megszorul a továbbító vezeték és annak csatlakozója között. ◇ Vágja le a hegesztőcsap továbbító vezeték végét, és tisztítsa meg annak belsejét.</p> <p>A nyomásszabályzó túl gyengén van beállítva. ◇ Tekerje a nyomásszabályzót az óramutató járásával azonos irányba.</p>
A berendezés nem fújja ki a hegesztőcsapot a tölcserből	<p>A szelep miatt túl nagy a légnyomás veszteség. ◇ A szelep (3. pont, 5.4.3 fejezet) légnyomását a szabályozó csavar óramutató járásával azonos irányba tekerésével csökkenteni.</p> <p>A légnyomás ellátás nem elégséges. ◇ Növelje a légnyomás mértékét (max. 7 bar).</p> <p>A légnyomás ellátás nem elégséges. ◇ Növelje a légnyomásellátó vezeték keresztmetszetét.</p> <p>A hegesztő pisztoly nem zár légmentesen ezért túl nagy légnyomás veszteség lép fel. ◇ Cserélje ki a hegesztő pisztoly légnyomás csatlakozóját. Tartsa szem előtt a hegesztő pisztoly vagy hegesztőfej használati utasításában leírtakat.</p> <p>A hegesztőcsap továbbító vezeték légáramlása miatt túl nagy légnyomás veszteség lép fel. ◇ Csökkentse a légnyomást légfújó szelep szabályozó csavarjának óramutató járásával azonos irányú elcsavarásával.</p>

## 9 Szállítás és tárolás

Az adagoló-berendezés felépítése robosztus. Ennek ellenére a mechanikus és elektronikus alkatrészek védelme érdekében ajánlatos a berendezést rázkódásmentesen szállítani.



### EGÉSZSÉGVESZÉLY

Gondoskodjon róla, hogy a berendezés ne kerülhessen gyerekek vagy nem kiképzett személyzet kezébe.



Hosszabb üzemén kívül tartás után ajánlatos a berendezést a SOYER ügyfélszolgálat munkatársával ellenőriztetni bekapcsolás előtt

Hogy elkerülje a mozgatható kifutó sín sérülését, ajánlatos a szállítás megkezdése előtt a kifutó sín és a hegesztőcsap sorba állító egység közé kartonlapot helyezni.

## 10 Garancia feltételek

A berendezésre, annak szakmai vagy üzemi alkalmazása esetén, 12 hónap garanciát biztosítunk. Meghibásodás esetén a javítási munkálatokat Etterschlag-i üzemünkben végezzük.

A garancia nem érvényes, ha a kár nem rendeltetésszerű használatból keletkezik, ha a berendezést szakképesítéssel nem rendelkező személy szervizeli, vagy ha velünk nem egyeztetett nem SOYER gyártmányú alkatrész vagy alkotóelem cseréjéből illetve beszereléséből adódik a kár.

A nem SOYER gyártmányú hegesztőcsapok használatának esetében nem vállaljuk a felelősséget az univerzális adagoló-berendezés hibátlan működéséért és a hegesztés minőségéért.

## 11 Jogszabályjegyzék

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| • 91/368/EWG<br>(vorm. 89/392 EWG) | EG Richtlinie Maschinen   |
| • 73/23/EWG                        | EG Niederspannungsrichtlinie  |
| • 93/31/EWG<br>(vorm. 89/336/EWG)  | EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit  |
| • EN 292 – 1                       | Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Grundsätzliche Terminologie, Methodik |
| • EN 292 – 2                       | Technische Leitsätze und Spezifikationen  |
| • EN 60204 –1<br>(vorm. VDE 0113)  | Elektr. Ausrüstung von Maschinen allgemeine Anforderungen   |
| • EN 60974 – 1<br>(DIN VDE 0544-1) | Sicherheitsanforderungen für Einrichtungen zum Lichtbogenschweißen, Teil 1 Schweißstromquellen                  |
| • VGB 1                            | Allgemeine Vorschriften<br>(Unfallverhütungsvorschriften)   |
| • VBG 5                            | Kraftbetriebene Arbeitsmittel<br>(Unfallverhütungsvorschriften)   |
| • DIN 4100                         | Geschweißte Stahlbauten mit vorwiegend ruhender Belastung   |
| • DIN 267, Teil 5                  | Schrauben, Muttern u.ä. Teile, technische Lieferbedingungen, Prüfung und Abnahme                                |
| • DIN EN ISO 14555                 | Lichtbogenschweißen von metallischen Werkstoffen  |
| • DIN EN ISO 13918                 | Bolzen und Keramikringe zum Lichtbogenschweißen   |
| • DIN 50049                        | Bescheinigung über Werkstoffprüfungen   |
| • DIN 50125                        | Prüfung metallischer Werkstoffe, Zugproben, Richtlinien für die Herstellung                                     |
| • DVS-Merkblatt 0902               | Lichtbogenbolzenschweißen mit Hubzündung  |
| • DVS-Richtlinie 0905, Teil 1      | Sicherung der Güte von Bolzenschweißverbindungen  |

## 12 Alkatrészek

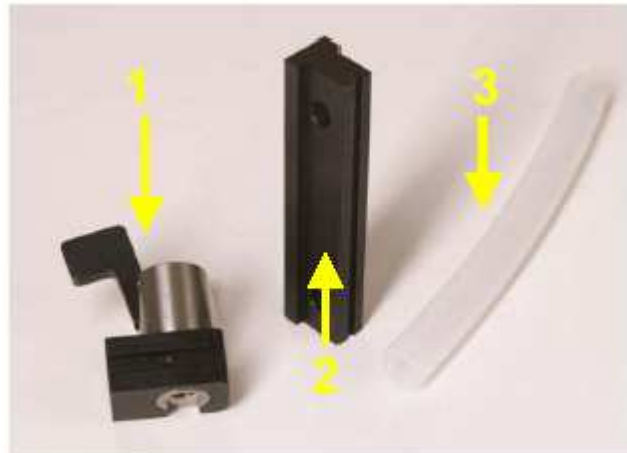
### 12.1 Az UVR-300 típusú univerzális adagoló-berendezés alkatrészlistája

szám	menyiség	megnevezés	rendelési szám
1	4m	Hegesztőcsap továbbító vezeték M3	F01081
2	4m	Hegesztőcsap továbbító vezeték M4	F01082
3	4m	Hegesztőcsap továbbító vezeték M5	F01083
4	4m	Hegesztőcsap továbbító vezeték M6	F01084
5	4m	Hegesztőcsap továbbító vezeték $\varnothing 7,1/M8$	F01085
6	1	Vezeték csatlakozó M3	F04554
7	1	Vezeték csatlakozó M4	F04555
8	1	Vezeték csatlakozó M5	F04556
9	1	Vezeték csatlakozó M6	F04557
10	1	Vezeték csatlakozó $\varnothing 7,1 / M8$	F04558
11	1	Kifutó sín távtartó elem M3	F04548
12	1	Kifutó sín távtartó elem M4	F04549
13	1	Kifutó sín távtartó elem M5	F04550
14	1	Kifutó sín távtartó elem M6	F04551
15	1	Kifutó sín távtartó elem M8	F04552
16	1	Kifutó sín távtartó elem $\varnothing 7,1$	F04553
17	1	Hegesztőcsap felvevő M3,4,5,6,8mm (hatoldalú tölcsér) ábra nélkül	F04436

1 = Vezetékcsatlakozó

2 = Kifutó sín távtartó eleme

3 = Hegesztőcsap továbbító vezeték



X	1	Biztosíték 1A	E01892
X	2	Légnyomás szelep végkapcsolója	M03707
X	1	Vezérlő panel S0-60 (előlső lap)	F04582/FA
X	1	Vezérlő panel SO-62	F04694/FA





---

**Heinz Soyer**  
**Bolzenschweißtechnik GmbH**  
Etterschlag  
Inninger Straße 14  
D-82237 Wörthsee  
Tel.: ++49-(0) 81 53 / 8 85-0  
Fax: ++49-(0) 81 53 / 80 30  
Internet: [www.soyer.de](http://www.soyer.de)  
E-Mail: [info@soyer.de](mailto:info@soyer.de)